

terwijl Abram slaapt...



26 juli 2015
Zoetermeer

Genesis 15

¹ Hierna kwam het woord des HEREN tot Abram in een gezicht:

Vrees niet, Abram Ik ben uw schild; uw loon zal zeer groot zijn.

{ = na de ontmoeting met Melchizedek; Gen.14 }

אחר	הדברים	האלה	היה	דבר	- יהוה
na	de-zaken	de-deze	hij-is	woord-van	Jahwe
-na	hier-	-	kwam	het-woord	des-HEREN

אל-	אברם	במחזה
in-het-visioen	Abram	tot
in-een-gezicht	Abram	tot

Genesis 15

¹ Hierna kwam het woord des HEREN tot Abram in een gezicht:

Vrees niet, Abram Ik ben uw schild; uw loon zal zeer groot zijn.

> voor de vijanden om je heen
> dat je kinderloos zult sterven

אברם	תִּירָא	אל	לאמר
Abram	lijj-vreest	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	tot-zeggen-van
Abram	vrees	niet	:

Genesis 15

¹ Hierna kwam het woord des HEREN tot Abram in een gezicht:
Vrees niet, Abram Ik ben uw schild;
uw loon zal zeer groot zijn.

> Abram weigerde loon van de koning van Sodom;
Gen.14:23

:	מאד	הרבה	שכרך	לך	מגן	אנכי
	uitermate	vermeerderen	beloning-van-jou	tot-jou	schild	ik
	zeer	zal-zijn-groot	uw-loon	uw	schild	Ik-ben

Genesis 15

² En Abram zeide:

Here **HERE**, wat zult Gij mij geven,
daar ik kinderloos heenga

en de bezitter van mijn huis,
dat zal deze Damascener Eliezer zijn.

de vervulling van de belofte van Abrams
zaad bleef uit; 12:7; 13:15,16

ויאמר	אברם	אדני	יהוה	מה	תתן	-	לי
en-hij-zegt	Abram	Heer-van-mij	Jahwe	wat?	lijj-geeft		tot-mij
en-zeide	Abram	Here	HERE	wat	Gij-zult-geven		mij

ואנכי	הולך	ערירי
en-ik	gaande	kinderloos
daar-ik	heenga	kinderloos

Genesis 15

2 En Abram zeide:
Here HERE, wat zult Gij mij geven,
daar ik kinderloos heenga
en de bezitter van mijn huis,
dat zal deze Damascener Eliezer zijn.

ובן	-משק	ביתי
en-zoon-van	opvolging-van	huis-van-mij
en	de-bezitter	van-mijn-huis
הוא	דמשק	: אליעזר
hij	Damascus	Eliëzer
dat-zal-deze-zijn	Damaskener	Eliézer

Genesis 15

³ En Abram zeide:

Zie, mij hebt Gij geen nakroost gegeven,
en nu moet een onderhorige
mijn erfgenaam zijn.

lett. zoon van mijn huis

זרע	נתתה	לא	לי	אברם	הן	ויאמר
zaad	jij-geeft	niet	tot·mij	aanschouw!	Abram	en·hij-zegt
nakroost	Gij-hebt-gegeven	geen	mij	zie	Abram	en-zeide
אתי :	יורש	ביתי	בן	והנה		
»mij	overnemende	huis-van·mij	zoon-van	en-aanschouw!		
mijn	moet-zijn-erfgenaam	onderhorige	een	en-nu		

Genesis 15

⁴ En zie, het woord des HEREN kwam tot hem:

Deze zal uw erfgenaam niet zijn, maar uw lijfelijke zoon, die zal uw erfgenaam zijn.

והנה	דבר	- יהוה	אליו
en-aanschouw !	woord-van	Jahwe	tot-hem
en-zie	het-woord	des-HEREN	kwam-tot-hem
לאמר	לא	יירשך	זה
tot-zeggen-van	niet	!hij-neemt-over-jou	deze
:	niet	zal-zijn-uw-erfgenaam	deze

Genesis 15

4 En zie, het woord des HEREN kwam tot hem:

Deze zal uw erfgenaam niet zijn, maar uw lijfelijke zoon, die zal uw erfgenaam zijn.

[lett. die-uitgaat vanaf-jouw-inwendige-delen]

ממעיד	אשר יצא	כי -	אם	אם
vanaf-inwendige-delen-van-jou	!hij-gaat-uit	die	veeleer	maar
uw-lijfelijke	zoon	-	-	maar

:	הוא יירשך
!hij-neemt-over-jou	hij
zal-zijn-uw-erfgenaam	die

Genesis 15

⁵ Toen leidde Hij hem naar buiten, en zeide:
Zie toch op naar de hemel
en tel de sterren,
indien gij ze tellen kunt;
en Hij zeide tot hem:
Zo zal uw nageslacht zijn.

וַיֹּצֵא	אֶתְךָ	הַחוּצָה	וַיֹּאמֶר
en-hij-doet-uitgaan	»-hem	het-buiten-waarts	en-hij-zegt
toen-Hij-leidde	hem	naar-buiten	en-zeide

הִבֵּט - נָא	הַשָּׁמַיִמָּה
kijk !	de-hemelen-waarts
toch zie-op	naar-de-hemel

Genesis 15

5 Toen leidde Hij hem naar buiten, en zeide:
Zie toch op naar de hemel
en tel de sterren,
indien gij ze tellen kunt;
en Hij zeide tot hem:
Zo zal uw nageslacht zijn.

Psalm 147:4

Hij bepaalt het getal der sterren,

Hij roept ze alle bij name

אתם	לספר	תוכל	אם	הכוכבים	וספר
»hen	tot-nummeren-van	lijj-kunt	indien	de-sterren	en-nummer !
ze	tellen	gij-kunt	indien	de-sterren	en-tel

Genesis 15

⁵ Toen leidde Hij hem naar buiten, en zeide:
Zie toch op naar de hemel
en tel de sterren,
indien gij ze tellen kunt;
en Hij zeide tot hem:
Zo zal uw nageslacht zijn.

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זֶרְעֶךָ :
zaad-van-jou | hij-is zó tothem en-hij-zegt
uw-nageslacht zal-zijn zo tot-hem en-Hij-zeide

Genesis 15

⁶ En hij geloofde in de HERE,
en Hij rekende het hem toe als gerechtigheid.

aangehaald in:

Romeinen 4; Galaten 3; Jakobus 2

ביהוה

in·Jahwe

in-de-HERE

והאמן

en·hij-gelooft

en-hij-geloofde

:

צדקה

rechtvaardigheid

als-gerechtigheid

לו

to·hem

hem

ויחשבה

en·hij-rekent·haar

en-Hij-rekende-toe-het

Genesis 15

7 En Hij zeide tot hem:
Ik ben de HERE,
die u uit Ur der Chaldeeën heb geleid
om u dit land in bezit te geven.

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֲנִי	יְהוָה
en-hij-zegt	to-hem	ik	Jahwe
en-Hij-zeide	tot-hem	Ik-ben	de-HERE

אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאוּר	כַּשְׂדִּים
die	ik-doe-uitgaan-jou	vanaf-Ur-van	Chaldeeën
die	heb-geleid-u	uit-Ur	der-Chaldeeën

Genesis 15

7 En Hij zeide tot hem:
Ik ben de HERE,
die u uit Ur der Chaldeeen heb geleid
om u dit land in bezit te geven.

[lett. tot-pacht]

:	לתת	לך	את-הארץ	הזאת	לרשתה
	tot-geven-van	tot-jou	» het-land	het-dit	tot-pachten-van-haar
	om-te-geven	u	- land	dit	in-bezit

Genesis 15

⁸ En hij zeide: Here HERE,
waaraan zal ik weten, dat ik het bezitten zal?

> geen ongeloof (zie 15:6)
de vraag is niet *of?* maar *hoe?*

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה

Jahwe Heer-van-mij en-hij-zegt

HERE Here en-hij-zeide

בְּמַה אֲדַע כִּי אֵירֶשְׁנָה :

ik-pacht-haar dat ik-weet in-wat ?

ik-zal-bezitten-het dat ik-zal-weten waaraan

Genesis 15

9 En Hij zeide tot hem:

Haal mij een driejarige jonge koe,
een driejarige geit, een driejarige ram,
een tortelduif en een jonge duif.

{ 3 x 3 > opstanding, nieuw leven }

ויאמר אליו קחה לי עגלה

en-hij-zegt to-hem neem ! tot-mij vaars
en-Hij-zeide tot-hem haal mij een-jonge-koe

משלשת ועז משלשת ואיל משלש

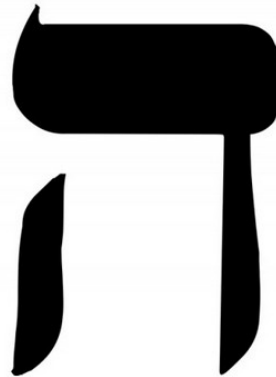
driejarig-zijnde en-geit driejarig-zijnde en-ram driejarig-zijnde
driejarige een-geit driejarige een-ram driejarige

Genesis 15

9 En Hij zeide tot hem:
Haal mij een driejarige jonge koe,
een driejarige geit, een driejarige ram,
een tortelduif en een jonge duif.

lett. kuikentje

in totaal *vijf* dieren...



: ותר וברזל
en-kuikentje en-tortelduif
en-een-jonge-duif een-tortelduif

Genesis 15

¹⁰ Hij haalde die alle voor Hem,
deelde ze middendoor
en legde de stukken tegenover elkander,
maar het gevogelte deelde hij niet.

Hebreeën 9:16 (lett.)

Waar een verbond is het noodzakelijk dat het
verbondslachtoffer ter dood gebracht wordt.

ויקח	-	לו	את-כל-אלה
en-hij-neemt		tothem	» al deze
hij-haalde		voor-Hem	- alle die

ויבתר	אתם	בתוך
en-hij-splijt-door	»hen	in-het-midden
deelde-door	ze	midden-

Genesis 15

¹⁰ Hij haalde die alle voor Hem,
deelde ze middendoor
en legde de stukken tegenover elkander,
maar het gevogelte deelde hij niet.

ויתן	איש - בתרו
en-hij-geeft	doorgespleten-stuk-van-hem
en-legde	de-stukken
לקראת	רעהו
tot-ontmoeten-van	corresponderende-stuk-van-hem
tegenover	elkander

Genesis 15

¹¹ Toen de roofvogels
op de dode dieren neerstreken,
joeg Abram ze weg.

[= aasvogels]

וירד העיט על-הפגרים
de-lijken op de-roofvogel en-hij-daalt-neer
de-dode-dieren op de-roofvogels toen-neerstreken

וישב אתם אברם :
Abram »-hen en-hij-doet-terugkeren
Abram ze joeg-weg

Genesis 15

¹² Toen de zon
op het punt stond onder te gaan,
viel een diepe slaap op Abram.
En zie, hem overviel
een angstwekkende, dikke duisternis.

[lett. en de zon ging onder]

הַשֶּׁמֶשׁ לְבוֹא

וַיְהִי

tot·ondergaan-van de-zon

en·hij-is

onder-te-gaan de-zon toen-op-het-punt-stond

Genesis 15

¹² Toen de zon
op het punt stond onder te gaan,
viel een diepe slaap op Abram.
En zie, hem overviel
een angstwekkende, dikke duisternis.

| lett. verdoving, narcose > Gen.2:21 |

ותרדמה	נפלה	על-אברם	
en-verdoving	zij-valt	op	Abram
een-diepe-slaap	viel	op	Abram

Genesis 15

¹² Toen de zon
op het punt stond onder te gaan,
viel een diepe slaap op Abram.
En zie, hem overviel
een angstwekkende, dikke duisternis.

aasvogels... zonsondergang...

angst... grote duisternis

> type van de eeuwen die zouden komen

עליו גדלה נפלת

op·hem vallende grote

hem overviel dikke

חשכה

duisternis

een-duisternis

אימה

angst en·aanschouw!

angstwekkende

והנה

en-zie

Genesis 15

¹³ En Hij zeide tot Abram: Weet voorzeker, dat uw nakomelingen vreemdelingen zullen zijn in een land, dat het hunne niet is, en dat zij hen dienen zullen, en dat die hen zullen verdrukken, vierhonderd jaar.

ויאמר	לאברם	ידע	תדע
en-hij-zegt	tot-Abram	weten	lijj-weet
en-Hij-zeide	tot-Abram	voorzeker	weet

Genesis 15

¹³ En Hij zeide tot Abram: Weet voorzeker, dat uw nakomelingen vreemdelingen zullen zijn in een land, dat het hunne niet is, en dat zij hen dienen zullen, en dat die hen zullen verdrukken, vierhonderd jaar.

[lett: jouw zaad > begint bij Izaak]

זרעך	יהיה	כי -גר
zaad-van-jou	!hij-is	tijdelijke-verblijver
uw-nakomelingen	zullen-zijn	vreemdelingen
	להם	לא
	tot-hen	niet
	het-hunne	dat-niet-is
		in-land
		in-een-land

Genesis 15

¹³ En Hij zeide tot Abram: Weet voorzeker, dat uw nakomelingen vreemdelingen zullen zijn in een land, dat het hunne niet is, en dat zij hen dienen zullen, en dat die hen zullen verdrukken, vierhonderd jaar.

lett: vernederen

אתם

»hen

וענו

en-zij-vernederen

ועבדום

en-zij-dienen-hen

hen en-dat-die-zullen-verdrukkken en-dat-zij-zullen-dienen-hen

Genesis 15

¹³ En Hij zeide tot Abram: Weet voorzeker, dat uw nakomelingen vreemdelingen zullen zijn in een land, dat het hunne niet is, en dat zij hen dienen zullen, en dat die hen zullen verdrukken, vierhonderd jaar.

lett: vanaf de geboorte van Izaak tot de Exodus >

ארבע מאות שנה :

jaar honderden vier-van

jaar -honderd vier-

Exodus 12 (lett.)

⁴⁰ De woning van de zonen van Israël
welke wonen in Egypte,
was dertig en vierhonderd jaar.

⁴¹ En aan het einde van
dertig en vierhonderd jaar
juist op de dag af,
gingen al de legerscharen van JAHWEH
uit het land Egypte.

| 30 jaar > roeping van Abram tot geboorte Izaak
| 400 jaar > geboorte Izaak tot Exodus
| zie ook Gal.3:16

Genesis 15

¹⁴ Doch ook het volk,
dat zij zullen dienen, zal Ik richten,
en daarna zullen zij
met grote have uittrekken.

[> de tien gerichten over Egypte]

וְגַם	אֶת-הַגּוֹי	אֲשֶׁר	יַעֲבֹדוּ	דָּן
en-ook	» de-natie	die	zij-dienen	berechtende
- doch-ook	het-volk	dat	zij-zullen-dienen	zal-richten

Genesis 15

¹⁴ Doch ook het volk,
dat zij zullen dienen, zal Ik richten,
en daarna zullen zij
met grote have uittrekken.

[> de Exodus = uittocht uit Egypte]

גדול :	ברכש	יצאו	ואחרי-כן
grote	in-goederen	!zij-gaan-uit	zo en-na
grote	met-have	zij-zullen-uittrekken	daar- en-.na

Genesis 15

¹⁵ Maar gij zult in vrede tot uw vaderen gaan;
gij zult in hoge ouderdom begraven worden.

de dood is een terugkeer

וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אֲבוֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם

in-vrede vaders-van-jou tot jij-komt en-jij

in-vrede uw-vaderen tot zult-gaan maar-gij

Genesis 15

¹⁵ Maar gij zult in vrede tot uw vaderen gaan;
gij zult in hoge ouderdom begraven worden.

[lett. goede grijsheid]

: טובה

goede in-grijsharige-leeftijd

hoge

בשיבה

in-ouderdom

תקבר

!jij-wordt-begraven

gij-zult-woorden-begraven

Genesis 15

¹⁶ Het vierde geslacht echter zal hierheen wederkeren, want eerder is de maat van de ongerechtigheid der Amorieten niet vol.

het vierde geslacht dat in Egypte verblijft:
Levi – Kehat – Amram – Mozes (Ex.6:16-20)
totaal: 215 jaar (> 430 = 2 x 215 jaar)

הנה	ישובו	רביעי	ודור
hierheen	zij-keren-terug	vierde	en-generatie
hierheen	zal-wederkeren	het-vierde	echter-geslacht

Genesis 15

¹⁶ Het vierde geslacht echter zal hierheen wederkeren, want eerder is de maat van de ongerechtigheid der Amorieten niet vol.

vergl. Exodus 20:5

... die de ongerechtigheid der vaders
bezoek aan de kinderen,
aan het derde en aan het vierde geslacht
van hen die Mij haten

כי לא - שלם

totaal niet dat

is-vol-de-maat niet want

עון האמרי עד - הנה :

hiertoe tot de-Amoriet verdorvenheid-van

eerder - der-Amorieten van-de-ongerechtigheid

Genesis 15

¹⁷ Toen de zon was ondergegaan,
en er dikke duisternis was,
zie, een rokende oven
met een vurige fakkel,
welke tussen die stukken doorging.

היה

hij-is

er-was

ועלטה

en-avondschemering

en-dikke-duisternis

באה

zij-gaat-onder

was-ondergegaan

השמש

de-zon

de-zon

ויהי

en-hij-is

toen

Genesis 15

¹⁷ Toen de zon was ondergegaan,
en er dikke duisternis was,
zie, een rokende oven
met een vurige fakkel,
welke tussen die stukken doorging.

Deut.4:20

terwijl de HERE u genomen

en **uit de ijzeroven, uit Egypte**, geleid heeft...

(zie ook 1Kon.8:51; Jer.11:4)

אש

vuur

vurige

ולפיד

en-fakkel-van

met-een-fakkel

עשן

rook

rokende

תנור

bakoven-van

een-oven

והנה

en-aanschouw !

zie

Genesis 15

¹⁷ Toen de zon was ondergegaan,
en er dikke duisternis was,
zie, een rokende oven
met een vurige fakkel,
welke tussen die stukken doorging.

beeld van verlossing: Jesaja 62:1

Om Sions wil zal ik niet zwijgen
en om Jeruzalems wil zal ik niet rusten,
totdat zijn heil opgaat als een lichtglans
en zijn **verlossing als een brandende fakkel.**

אש

vuur

vurige

ולפיד

en-fakkel-van

met-een-fakkel

עשן

rook

rokende

תנור

bakoven-van

een-oven

והנה

en-aanschouw !

zie

Genesis 15

17 Toen de zon was ondergegaan,
en er dikke duisternis was,
zie, een rokende oven
met een vurige fakkel,
welke tussen die stukken doorging.

zoals gebruikelijk bij een verbond*snijding*
gingen **beide** partijen tussen de stukken door
Jeremia 34:18,19

Hier alleen JAHWEH - Abram sliep!

אשר	עבר	בין	הגזרים	האלה :
die	hij-passeert	tussen	de-afgehouden-delen	de-deze
welke	doorging	tussen	stukken	die

Jeremia 34

¹⁸ Ik zal de mannen
die mijn **verbond** hebben overtreden,
(...)
maken als het kalf
dat zij **in tweeen deelden**
en **tussen welks stukken zij doorgingen,**

Genesis 15

¹⁸ Te dien dage sloot de HERE
een verbond met Abram, zeggende:
Aan uw nageslacht zal Ik dit land geven,
van de rivier van Egypte
tot de grote rivier, de rivier de Eufraat:

[lett. sneed]

ביום ההוא כרת יהוה

Jahwe hij-snijdt de-hij in^{de}-dag
de-HERE sloot dien te-dage

את -אברם ברית לאמר

tot-zeggen-van verbond Abram »met
zeggende een-verbond Abram met

Genesis 15

¹⁸ Te dien dage sloot de HERE een verbond met Abram, zeggende: Aan uw nageslacht zal Ik dit land geven, van de rivier van Egypte tot de grote rivier, de rivier de Eufraat:

לזרעך	נתתי	את-הארץ	הזאת
tot·zaad·van·jou	ik·geef	»	het·dit
aan·uw·nageslacht	-	Ik·zal·geven	dit
		land	

מנהר	מצרים	עד	- הנהר	הגדל	נהר	- פרט
vanaf·rivier·van	Egypte	tot·aan	de·rivier	de·grote	de·rivier	de·Eufraat
van·de·rivier	van·Egypte	tot	rivier	de·grote	de·rivier	



Genesis 15

¹⁹ De Keniet, de Kenizziet, de Kadmoniet,

את-הקיני ואת-הקנזי ואת הקדמני :
de-Kadmoniet en» de-Kenizziet en» de-Keniet »
de-Kadmoniet - de-Keniziet - de-Keniet -

Genesis 15

²⁰ de Hethiet, de Perizziet, de Refaieten,

: ואת-החתי ואת-הפרזי ואת-הרפאים
de-Refaïm en» de-Perizziet en» de-Hethiet en»
de-Refaieten - de-Fereziet - de-Hethiet -

Genesis 15

²¹ de Amoret, de Kanaaniet, de Girgasiet en de Jebusiet.

ואת-האמרי ואת-הכנעני ואת-הגרגשי ואת-היבوسی

de-Jebusiet	en»	de-Girgasiet	en»	de-Kanaäniet	en»	de-Amoret	en»
de-Jebusiet	en	de-Girgasiet	-	de-Kanaäniet	-	de-Amoret	-